

Yunanistan'da Resmî Kayıt İşlemleri

Yunanca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Vergi dairesinde ilk cümleler.

Türkçe	Yunanca	Okunuşu
Vergi numarası almak istiyorum.	Θέλω να βγάλω ΑΦΜ.	thelo na vğalo a-fi-mi
AMKA almak istiyorum.	Θέλω να βγάλω ΑΜΚΑ.	thelo na vğalo amka
Yeni geldim.	Μόλις ήρθα.	molis irtha
Adım Ali Yılmaz.	Με λένε Ali Yılmaz.	me lene Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Πώς κάνω αίτηση;	pos kano e-ti-si
Randevu gerekiyor mu?	Χρειάζεται ραντεβού;	hri-a-ze-te ran-de-vu

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Yunanca	Okunuşu
Pasaportum burada.	Ορίστε το διαβατήριό μου.	o-ris-te to dhi-a-va-ti-ri-o mu
Oturum iznim var.	Έχω άδεια διαμονής.	eho a-dhi-a dhi-a-mo-nis
Kira sözleşmem burada.	Ορίστε το μισθωτήριο.	o-ris-te to mis-tho-ti-ri-o
İş sözleşmem burada.	Ορίστε η σύμβαση εργασίας.	o-ris-te i sim-va-si er-ga-si-as
Doğum belgem var.	Έχω πιστοποιητικό γέννησης.	eho pis-to-pi-i-ti-ko ye-ni-sis
Tercümesi var.	Υπάρχει μετάφραση.	i-par-hi me-taf-ra-si

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Yunanca	Okunuşu
Adresiniz ne?	Ποια είναι η διεύθυνσή σας;	pia ine i dhi-ef-thin-si sas
Ne zaman geldiniz?	Πότε ήρθατε;	pote ir-tha-te
Ne kadar kalacaksınız?	Πόσο θα μείνετε;	poso tha mi-ne-te
Çalışıyor musunuz?	Εργάζεστε;	er-ga-zes-te
Medeni durumunuz nedir?	Ποια είναι η οικογενειακή σας κατάσταση;	pia ine i i-ko-ye-ni-a-ki sas ka-tas-ta-si
Aileniz var mı?	Έχετε οικογένεια μαζί σας;	e-he-te i-ko-ye-ni-a mazi sas

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Yunanca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Ήρθα πριν μία εβδομάδα.	irtha prin mia ev-dho-ma-dha
Uzun süre kalacağım.	Θα μείνω για καιρό.	tha mino ya kero
Burada çalışıyorum.	Εργάζομαι εδώ.	er-ga-zo-me edho
Yalnız yaşıyorum.	Μένω μόνος μου.	meno monos mu
Ailemle birlikteyim.	Μένω με την οικογένειά μου.	meno me tin i-ko-ye-ni-a mu
Bekârim.	Είμαι ανύπαντρος.	ime a-ni-pand-ros
Evliyim.	Είμαι παντρεμένος.	ime pand-re-me-nos

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Yunanca	Okunuşu
AFM ne zaman alırım?	Πότε θα πάρω το ΑΦΜ;	pote tha paro to a-fi-mi
AMKA için nereye gitmeliyim?	Πού πάω για το ΑΜΚΑ;	pu pao ya to amka
Belge alabilir miyim?	Μπορώ να πάρω βεβαίωση;	boro na paro ve-ve-o-si
Sağlık kaydı yaptırmalı mıyım?	Πρέπει να εγγραφώ για υγεία;	prepi na eng-ra-fo ya i-yi-a
Başka ne yapmam gerekiyor?	Τι άλλο πρέπει να κάνω;	ti alo prepi na kano
Ne kadar tutar?	Πόσο κοστίζει;	poso kos-ti-zi

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Καλημέρα, πώς μπορώ να βοηθήσω; İyi günler, buyurun.
Siz	Θέλω να βγάλω ΑΦΜ. Μόλις ήρθα. Vergi numarası almak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Έχετε διαβατήριο; Pasaportunuz var mı?
Siz	Ναι, ορίστε. Έχω και άδεια διαμονής. Evet, burada. Oturum iznim de var.
Görevli	Ποια είναι η διεύθυνσή σας; Adresiniz ne?
Siz	Οδός Ερμού 12, Αθήνα. Odos Ermou 12, Atina.
Görevli	Εντάξει, κάνω την αίτηση. Tamam, işleminizi yapıyorum.
Siz	Πότε θα πάρω το ΑΦΜ; AFM ne zaman alırım?
Görevli	Μπορείτε να το πάρετε σήμερα. Bugün alabilirsiniz.
Siz	Πού πάω για το ΑΜΚΑ; AMKA için nereye gitmeliyim?
Görevli	Πρέπει να πάτε στον ασφαλιστικό φορέα. Sigorta kurumuna gitmeniz gerekiyor.
Siz	Ευχαριστώ πολύ. Teşekkür ederim.

Yunanistan'da Bilmeniz Gerekenler

AFM ve AMKA ayrı işlemlerdir: AFM vergi numarasıdır ve vergi dairesinden alınır; ev kiralamak, banka hesabı açmak için gerekir. AMKA sosyal güvenlik numarasıdır ve sağlık ile çalışma işlemleri için gerekir. İkisini karıştırmayın.

Yunan alfabesi: resmî belgelerde ve tabelalarda Yunan alfabesi kullanılır. Adınızın Yunan harfleriyle nasıl yazıldığını öğrenin; belgelerde tutarlı olması işleri kolaylaştırır.

Belgelerin tercümesi: resmî evraklar için yeminli tercüme ve apostil istenir. Türkiye'den gelirken hazırlatmak sonradan uğraşmayı önler.

Bürokrasi sabır ister: Yunanistan'da resmî işlemler birden çok kuruma gitmeyi gerektirebilir. Belgelerin fotokopilerini yanınızda bulundurun.